

TRANSCRIPT · EPISODE 35

A Christmas Story in London

Line-by-line · English + Español

213 lines

Your English Toolbox

Welcome to Your English Toolbox, your slow English podcast where we train your ears step by step.

.....
Bienvenido a Tu Caja de Herramientas en Inglés, tu podcast de inglés lento donde entrenamos tus oídos paso a paso.

I am Martin, and I am very happy you are here with us today.

.....
Soy Martín, y estoy muy feliz de que estés aquí con nosotros hoy.

And I am Julia, and today we have a special Christmas story for you.

.....
Y yo soy Julia, y hoy tenemos una historia navideña especial para ti.

Martin, what are we going to talk about today?

.....
Martín, ¿de qué vamos a hablar hoy?

Tonight we will walk through the cold streets of London on Christmas Eve.

.....
Esta noche caminaremos por las frías calles de Londres en Nochebuena.

We will meet a tired delivery rider, a strange old clockmaker,

.....
Conoceremos a un repartidor cansado, a un extraño viejo relojero,

and a shop where time does not work in a normal way.

.....
y a una tienda donde el tiempo no funciona de manera normal.

And we will discover how one single hour can change a whole life.

.....
Y descubriremos cómo una sola hora puede cambiar toda una vida.

If you stay with us until the end, you will practice real everyday English in a slow,

.....
Si te quedas con nosotros hasta el final, practicarás inglés cotidiano real en una historia lenta,

calm story.

.....
tranquila.

You will learn useful Christmas and city vocabulary that you can use in real conversations,

.....
Aprenderás vocabulario útil de Navidad y de la ciudad que puedes usar en conversaciones reales,

and you will feel inspired to slow down, breathe, and think about the time in your own life.

.....
y te sentirás inspirado a desacelerar, respirar y pensar en el tiempo en tu propia vida.

Christmas Eve in Camden Town

.....
Nochebuena en Camden Town

The wind was sharp and wet over Camden Town, and the rain fell in thin lines under the

.....
El viento era agudo y húmedo sobre Camden Town, y la lluvia caía en líneas delgadas bajo las

streetlights.

.....
farolas.

Delivery bikes crossed the streets like small animals searching for food.

.....
Las bicicletas de reparto cruzaban las calles como pequeños animales buscando comida.

People hurried with their heads down, pushing Christmas bags through the dark.

.....
La gente se apresuraba con la cabeza agachada, empujando bolsas navideñas a través de la oscuridad.

Thomas pushed his bicycle across the bridge over the canal.

.....
Tomás empujó su bicicleta por el puente sobre el canal.

His legs were shaking after

.....
Sus piernas temblaban después de

10 hours of deliveries, and his phone battery was almost empty.

.....
10 horas de entregas, y la batería de su teléfono estaba casi vacía.

One more order,

.....
Un pedido más,

and his Christmas Eve would finally end.

.....
y su Nochebuena finalmente terminaría.

The app showed a red dot near a narrow street behind Camden High Street.

La aplicación mostraba un punto rojo cerca de una calle estrecha detrás de Camden High Street.

The rain hit the screen and his fingers were numb inside his wet gloves.

La lluvia golpeaba la pantalla y sus dedos estaban entumecidos dentro de sus guantes mojados.

He thought of his grandmother in Spain, sitting in a warm kitchen,

Pensó en su abuela en España, sentada en una cocina cálida,

making soup and singing quiet carols.

haciendo sopa y cantando villancicos suaves.

She had sent a photo that morning of the family table already prepared.

Ella había enviado una foto esa mañana de la mesa familiar ya preparada.

He had answered with just one word, working, and a tired thumbs up emoji.

Él había respondido con solo una palabra, trabajando, y un emoji de pulgar hacia arriba cansado.

Next year I will not work on Christmas, he muttered.

El próximo año no trabajaré en Navidad, murmuró.

But he had made the same promise last year and the year before.

Pero había hecho la misma promesa el año pasado y el anterior.

When he turned into the narrow street, the noise of Camden disappeared.

Cuando giró en la calle estrecha, el ruido de Camden desapareció.

The air felt older, as if the city had forgotten this place.

El aire se sentía más viejo, como si la ciudad hubiera olvidado este lugar.

A closed fish and chip shop slept on one side and a dusty bookshop on the other.

Una tienda de pescado y papas fritas cerrada dormía a un lado y una librería polvorienta al otro.

At the end of the street stood a tiny shop with a faded blue door.

Al final de la calle había una tienda diminuta con una puerta azul descolorida.

Above the door hung a sign in almost invisible golden letters.

Sobre la puerta colgaba un letrero con letras doradas casi invisibles.

It said,

Decía,

Tempus and Sons.

Tempus e Hijos.

Clockmakers since 1843.

Relojeros desde 1843.

In the window, dozens of clocks and watches shone softly behind the glass.

En la ventana, docenas de relojes y relojes de pulsera brillaban suavemente detrás del cristal.

Some were tall and serious, some were small and playful.

Algunos eran altos y serios, otros eran pequeños y juguetones.

A warm yellow light glowed inside like a pocket of time hidden from the cold.

Una cálida luz amarilla brillaba dentro como un bolsillo de tiempo escondido del frío.

The red dot on his phone was exactly on top of the little shop.

El punto rojo en su teléfono estaba exactamente sobre la pequeña tienda.

Who orders food to a clock shop at midnight, he said aloud.

¿Quién pide comida en una tienda de relojes a medianoche?, dijo en voz alta.

He leaned his bicycle against the wall, shook water from his jacket, and opened the door.

Apoyó su bicicleta contra la pared, sacudió el agua de su chaqueta y abrió la puerta.

A little bell rang above his head, not loud but perfectly clear.

Una pequeña campana sonó sobre su cabeza, no fuerte pero perfectamente clara.

The sound felt less like metal and more like a drop of water in a quiet pond.

El sonido se sentía menos como metal y más como una gota de agua en un estanque tranquilo.

Before we continue, I'd like to ask you something very simple.

Antes de continuar, me gustaría preguntarte algo muy simple.

This works like a small poll for our friends listening to the podcast.

Esto funciona como una pequeña encuesta para nuestros amigos que escuchan el podcast.

Your answer helps us understand what kind of episodes you enjoy most,

Tu respuesta nos ayuda a entender qué tipo de episodios disfrutas más,

so we can create more content that really fits you.

para que podamos crear más contenido que realmente se ajuste a ti.

If you enjoy practicing English by listening to stories like this one,

Si disfrutas practicar inglés escuchando historias como esta,

please write yes in the comments.

escribe sí en los comentarios.

If you prefer more educational and explanatory episodes,

Si prefieres episodios más educativos y explicativos,

please write no.

escribe no.

Just one word, that's all you need to do.

Solo una palabra, eso es todo lo que necesitas hacer.

When you vote, future episodes become better and more adapted to what you like.

Cuando votas, los episodios futuros se vuelven mejores y más adaptados a lo que te gusta.

Now, let's continue the story.

Ahora, continuemos con la historia.

The clockmaker and his shop.

El relojero y su tienda.

Inside the shop was full of clocks.

Dentro de la tienda estaba llena de relojes.

They covered the walls, stood in corners, and lay sleeping on the counter.

Cubrían las paredes, estaban en las esquinas y yacían durmiendo sobre el mostrador.

Some ticked in quick nervous beats, others in slow, patient breaths.

Algunos marcaban en rápidos latidos nerviosos, otros en lentos y pacientes suspiros.

Behind the counter stood a thin old man with silver hair to his shoulders

Detrás del mostrador estaba un hombre delgado y anciano con cabello plateado hasta los hombros

and round glasses on his nose.

y gafas redondas sobre su nariz.

He wore a dark waistcoat and a soft green scarf.

Llevaba un chaleco oscuro y una suave bufanda verde.

His eyes were bright and sharp like two pieces of winter sky.

Sus ojos eran brillantes y agudos como dos piezas del cielo invernal.

Good evening, Mr.

Buenas noches, señor Tomás.

Tomas.

The old man said.

Dijo el anciano.

His voice sounded dry and gentle, like pages turning in an old book.

Su voz sonaba seca y suave, como páginas pasando en un viejo libro.

You are late.

Llegas tarde.

How do you know my name?

¿Cómo sabes mi nombre?

Tomas asked, almost dropping the paper bag.

preguntó Tomás, casi dejando caer la bolsa de papel.

Is this the right address for the order?

.....
¿Es esta la dirección correcta para el pedido?

The old man smiled.

.....
El anciano sonrió.

This is the right place for many orders, he said.

.....
Este es el lugar correcto para muchos pedidos, dijo.

Some are for food, some are for time.

.....
Algunos son para comida, otros son para tiempo.

He came around his counter, his shoes making no sound on the floor.

.....
Se acercó a su mostrador, sus zapatos no hacían ruido en el suelo.

You have been giving your time to strangers all day, he continued.

.....
Has estado dando tu tiempo a extraños todo el día, continuó.

Tonight, perhaps, you will receive something back.

.....
Esta noche, quizás, recibirás algo a cambio.

I just need a code and then I can go home, Tomas said.

.....
Solo necesito un código y luego puedo irme a casa, dijo Tomás.

If I do not finish soon, I will miss the last tube.

.....
Si no termino pronto, perderé el último metro.

You are always afraid of missing something, are you not?

.....
Siempre tienes miedo de perder algo, ¿no es así?, preguntó el anciano.

The old man asked.

.....
El último tren, el último pedido, la última oportunidad.

The last train, the last order, the last chance.

.....
Desde que llegó a Londres, Tomás siempre estaba corriendo, siempre tarde,

Since he came to London, Tomas was always running, always late,

.....
siempre persiguiendo el tiempo que corría más rápido que él.

always chasing time that ran faster than him.

.....
¿Quién eres?, susurró.

Who are you? he whispered.

.....
¿Y por qué esta tienda se siente tan extraña?

And why does this shop feel so strange?

.....
El anciano tocó un pequeño reloj en forma de casa.

The old man touched a small clock shaped like a house.

.....
Soy el señor Tempest, dijo.

I am Mr.

.....
Y esta tienda guarda más que horas y minutos.

Tempest, he said.

.....
And this shop keeps more than hours and minutes.

.....
Detrás de otro reloj, Tomás vio una antigua fotografía de Camden con caballos en la calle.

Behind another clock, Tomas saw an old photograph of Camden with horses in the street.

.....
Otra mostraba a una joven pareja bailando en una pequeña cocina con flores en sus rostros.

Another showed a young couple dancing in a tiny kitchen with flower on their faces.

.....
Estos no son solo relojes, dijo el señor Tempest.

These are not just clocks, Mr.

.....
Son momentos que las personas me trajeron cuando se rompieron.

Tempest said.

.....
They are moments that people brought to me when they broke.

.....
¿Por qué estoy aquí?, preguntó Tomás en voz baja.

Why am I here?

.....
El señor Tempest miró el teléfono casi muerto en su mano.

Tomas asked quietly.

.....

Tempest looked at the almost dead phone in his hand.

.....

Porque estás a punto de perder una Navidad con tu familia, dijo.

Because you are about to lose unless a Christmas with your family, he said.

.....

Y estás empezando a creer que esto es normal.

And you are starting to believe that this is normal.

.....

No tengo elección, respondió Tomás.

I have no choice, Tomas answered.

.....

Londres es caro.

London is expensive.

.....

Debo trabajar o no puedo pagar el alquiler.

I must work or I cannot pay the rent.

.....

Quizás tienes menos elección de la que deseas, respondió suavemente el anciano.

Maybe you have less choice than you want, the old man replied softly.

.....

Pero tienes más elección de la que piensas.

But you have more choice than you think.

.....

Puedes decidir qué hacer con una sola hora.

You can decide what to do with one single hour.

.....

¿Qué quieres decir?, preguntó Tomás.

What do you mean?

.....

Esta noche puedes pedir prestada una hora de otra parte de tu vida, dijo el señor Tempest.

Tomas asked.

.....

Tonight you can borrow one hour from another part of your life, Mr.

.....

Puedes visitar un momento de tu pasado o un posible momento de tu futuro

Tempest said.

.....

You can visit one moment from your past or one possible moment from your future

.....

y vivirlo como si estuviera sucediendo ahora.

and live it as if it is happening now.

.....

Eso es imposible, dijo Tomás.

That is impossible, Tomas said.

.....

El tiempo solo va en una dirección.

Time only goes in one direction.

.....

Para la mayoría de la gente, sí, respondió el relojero.

For most people, yes, answered the clockmaker.

.....

Pero esta tienda es una pequeña grieta en la pared del tiempo.

But this shop is a small crack in the wall of time.

.....

Cuando la persona adecuada viene a la hora adecuada, puede suceder algo especial.

When the right person comes at the right hour, one special thing can happen.

.....

Colocó el pequeño reloj en forma de casa sobre el mostrador.

He placed the small house-shaped clock on the counter.

.....

Las manecillas se movieron hacia atrás muy lentamente como si estuvieran pensando.

The hands moved backwards very slowly as if they were thinking.

.....

Debes devolver la hora antes del amanecer, añadió el señor Tempest.

You must return the hour before dawn, Mr.

.....

Y cuando regreses, debes cambiar algo en tu vida.

Tempest added.

.....

And when you come back, you must change something in your life.

.....

Una hora con la abuela.

An hour with grandmother.

Si tomo esta hora, ¿qué pasa con mi trabajo y mi alquiler?, preguntó Tomás.

If I take this hour, what happens to my work and my rent?

¿Desaparecen?

Tomas asked.

Nada desaparece, respondió el anciano.

Do they disappear?

El mundo olvidará que estuviste ausente, pero tú recordarás todo.

Nothing disappears, the old man answered.

Regresarás con una nueva pieza de tiempo en tu bolsillo.

The world will forget that you were missing, but you will remember everything.

Tomás no necesitó pensar mucho.

You will return with one new piece of time in your pocket.

Quiero una hora con mi abuela, dijo.

Tomas did not need to think long.

Antes de que se volviera tan frágil, antes de que me fuera a Londres.

I want an hour with my grandmother, he said.

El señor Tempest asintió y abrió un cajón.

Before she became so fragile, before I left for London.

Sacó un pequeño reloj de plata con un hilo rojo atado a él.

Tempest nodded and opened a drawer.

Sostén esto, dijo.

He took out a small silver watch with a red thread attached to it.

Sigue el tic-tac, y cuando la hora haya terminado, tira del hilo.

Hold this, he said.

La tienda se volvió silenciosa y el otro reloj se desaceleró.

Follow the ticking, and when the hour is over, pull the thread.

Tomás olfateó algo cálido, como sopa y naranjas.

The shop grew quiet and the other clock slowed down.

El suelo de madera se convirtió en frías baldosas,

Tomas smelled something warm, like soup and oranges.

y la luz amarilla se convirtió en la suave luz de una pequeña cocina.

The wooden floor became cold tiles,

Una radio sonaba viejas canciones españolas.

and the yellow light became the soft light of a small kitchen.

Tomás, hijo, llegas tarde como siempre, llamó su abuela desde la estufa.

A radio played old Spanish songs.

Ella se giró con una cuchara de madera en la mano, más joven y llena de energía.

Tomas, hijo, you are late as always, his grandmother called from the stove.

Las lágrimas llenaron sus ojos.

She turned with a wooden spoon in her hand, younger and full of energy.

La abrazó con fuerza.

Tears filled his eyes.

Las lágrimas llenaron sus ojos.

He hugged her hard.

La abrazó fuerte.

She laughed.

Ella se rió.

Have they closed all the buses in Madrid or what?

¿Han cerrado todos los autobuses en Madrid o qué?

For one golden hour, he helped her cut bread, set the table, and taste the soup.

Durante una hora dorada, la ayudó a cortar el pan, poner la mesa y probar la sopa.

He listened to her stories,

.....
Escuchó sus historias,

and this time, he spoke honestly about London.

.....
y esta vez, habló honestamente sobre Londres.

He told her he was tired, lonely, and often afraid.

.....
Le dijo que estaba cansado, solo y a menudo asustado.

She listened in silence and then touched his cheek.

.....
Ella escuchó en silencio y luego le tocó la mejilla.

You are not a machine, Tomas, she said.

.....
No eres una máquina, Tomás, dijo ella.

People need time that is not for money.

.....
Las personas necesitan tiempo que no sea para ganar dinero.

You cannot stop every job,

.....
No puedes dejar de hacer todo,

but you can protect one small hour every day for yourself and the people you love.

.....
pero puedes proteger una pequeña hora cada día para ti y las personas que amas.

Rent does not wait, he protested.

.....
El alquiler no espera, protestó.

The app does not wait.

.....
La aplicación no espera.

Then you must learn to wait for yourself, she answered gently.

.....
Entonces debes aprender a esperar por ti mismo, respondió ella con ternura.

If you do not, one day your life will pass in notifications

.....
Si no lo haces, un día tu vida pasará entre notificaciones

and you will not remember what it felt like to sit at this table.

.....
y no recordarás cómo se sentía sentarse a esta mesa.

Her words sank deep inside him.

Sus palabras se hundieron profundamente en él.

The red thread on the silver watch began to glow softly.

El hilo rojo del reloj de plata comenzó a brillar suavemente.

I have to go, he whispered, but I promise I will stop selling all my time.

Tengo que irme, susurró, pero prometo que dejaré de vender todo mi tiempo.

His grandmother smiled and kissed his forehead.

Su abuela sonrió y le besó la frente.

The kitchen faded, the music became ticking,

La cocina se desvaneció, la música se convirtió en tictac,

and the smell of soup turned back into dust and machine oil.

y el olor a sopa volvió a convertirse en polvo y aceite de máquina.

A different Christmas morning.

Una mañana de Navidad diferente.

Tomas opened his eyes and found himself back in the little shop.

Tomás abrió los ojos y se encontró de vuelta en la pequeña tienda.

The silver watch lay cold on the counter, the red thread now black and thin.

El reloj de plata yacía frío sobre el mostrador, el hilo rojo ahora negro y delgado.

Outside he could hear the distant sound of cars on the main road.

Fuera podía escuchar el sonido distante de coches en la carretera principal.

Your hour is finished, Mr.

Tu hora ha terminado, dijo el señor Tempest suavemente.

Tempest said softly.

It is almost dawn.

Casi es el amanecer.

What will you do with what you have learned?

.....
¿Qué harás con lo que has aprendido?

Tomas looked at his phone.

.....
Tomás miró su teléfono.

The delivery app showed his last order as complete as if he had already done it.

.....
La aplicación de entrega mostraba su último pedido como completado, como si ya lo hubiera hecho.

His earnings were the same, but his heart was not.

.....
Sus ganancias eran las mismas, pero su corazón no.

I cannot change everything today, he said, but I can change one thing.

.....
No puedo cambiar todo hoy, dijo, pero puedo cambiar una cosa.

I will not take any more orders tonight.

.....
No tomaré más pedidos esta noche.

He switched the app to offline and felt strangely light.

.....
Cambió la aplicación a modo fuera de línea y se sintió extrañamente ligero.

Tempest disappeared into the back and returned with an old blue bicycle with a small bell.

.....
El señor Tempest desapareció hacia la trastienda y regresó con una vieja bicicleta azul con una pequeña campana.

Someone left this here long ago, he said.

.....
Alguien dejó esto aquí hace mucho tiempo, dijo.

Tonight it belongs to you.

.....
Esta noche te pertenece a ti.

You paid for it with one honest hour.

.....
Lo pagaste con una hora honesta.

Tomas pushed the bike out into the pale London morning.

.....
Tomás empujó la bicicleta hacia la pálida mañana londinense.

The rain had stopped and a thin line of pink was growing over the roofs.

La lluvia había parado y una fina línea rosada crecía sobre los tejados.

He opened the chat with his grandmother and typed,

Abrió el chat con su abuela y escribió:

Abuela, I'm calling you in five minutes.

Abuela, te llamo en cinco minutos.

Put the coffee on.

Pon el café.

Then he added, next year I want to eat your Christmas soup in person.

Luego añadió: el año que viene quiero comer tu sopa de Navidad en persona.

I am going to organize my life for that.

Voy a organizar mi vida para eso.

He pressed send and began to ride home through the quiet streets.

Pulsó enviar y empezó a pedalear a casa por las tranquilas calles.

For the first time, the city did not feel like an enemy made of clocks and deadlines.

Por primera vez, la ciudad no parecía un enemigo hecho de relojes y plazos.

It felt like a place full of small quiet hours waiting to be discovered.

Parecía un lugar lleno de pequeñas horas tranquilas esperando ser descubiertas.

And deep in Camden town, behind a faded blue door,

Y en lo profundo de Camden Town, detrás de una desteñida puerta azul,

a hundred clocks ticked together in gentle agreement.

cien relojes ticeteaban juntos en suave concordancia.

Thank you for listening to this Christmas story, dear friend.

Gracias por escuchar esta historia de Navidad, querido amigo.

We hope it helped you practice your English and also think about your own time.

Esperamos que te haya ayudado a practicar tu inglés y también a reflexionar sobre tu propio tiempo.

Maybe there is one small hour that you want to protect in your day.

Quizás hay una pequeña hora que quieres proteger en tu día.

Before we finish, a quick reminder.

Antes de terminar, un recordatorio rápido.

Your comments work like a simple voting system for this podcast.

Tus comentarios funcionan como un sistema de votación simple para este podcast.

They help us decide what kind of content to create next.

Nos ayudan a decidir qué tipo de contenido crear a continuación.

If you enjoy learning English through stories like this one, write yes.

Si disfrutas aprendiendo inglés a través de historias como esta, escribe sí.

If you prefer more educational episodes, write no.

Si prefieres episodios más educativos, escribe no.

Just one word is enough.

Solo una palabra es suficiente.

The more friends vote, the better and more adapted this podcast becomes for everyone.

Cuantos más amigos voten, mejor y más adaptado se volverá este podcast para todos.

Thank you for helping shape future episodes.

Gracias por ayudar a dar forma a los futuros episodios.

From all of us at Your English Toolbox,

De parte de todos en Your English Toolbox,

we wish you a peaceful, slow, and very happy Christmas.

os deseamos una Navidad tranquila, pausada y muy feliz.

Take care and see you in the next episode.

Cuédate y nos vemos en el próximo episodio.